

Thủ tục xin Lệnh Bảo Vệ

Lệnh Bảo Vệ Tạm Thời:

Bạn điền vào mẫu đơn xin tòa cấp Lệnh Bảo Vệ Tạm Thời. Lệnh này có giá trị 14 ngày. Bạn phải ghi lại sự vụ xảy ra gần đây nhất hoặc kể cả sự đe dọa bạo động và sự bạo hành trong gia đình từ trước tới giờ. Bạn cần biết địa chỉ và ngày sinh của bị cáo. Quan tòa hoặc vị phụ thẩm sẽ duyệt xét hồ sơ của bạn, hỏi bạn một vài câu hỏi, rồi sẽ quyết định hay bác bỏ Lệnh Bảo Vệ có giá trị một năm hoặc lâu hơn. Trong thời gian hai tuần lễ này hồ sơ đơn xin và Lệnh Bảo Vệ Tạm Thời sẽ được tổng đạt cho bị cáo, với giấy báo về ngày ra hầu tòa.

Lệnh Bảo Vệ Toàn Phần:

Tại phiên tòa này Quan Tòa sẽ ban hành hoặc bác bỏ Lệnh Bảo Vệ có hiệu lực 1 năm hoặc lâu hơn. Điều quan trọng là bạn phải ra hầu tòa cho dù bị cáo chưa nhận được thông tin ra trình diện tòa. Quan tòa sẽ yêu cầu bạn và bị cáo trình bày về chuyện bạo hành hoặc đe dọa như đã được ghi trong đơn xin. Bạn có quyền (nhưng không cần thiết) có luật sư đại diện cho bạn.

Những điều nhắc nhở hữu ích:

- Tới tòa đúng giờ và mang tất cả giấy tờ hồ sơ của bạn.
- Đừng mang theo con nhỏ (chỉ có phòng giữ trẻ tại Trung Tâm Công Lý Miền (ở Kent) mà thôi.
- Phải lễ phép, thành thực và nói năng rõ ràng
- Mang theo bản báo cáo của cảnh sát và các chứng thư nếu có
- Thủ tục hầu ớ thể kéo dài từ 2 tới 4 giờ đồng hồ, vì thế nên sắp xếp gởi con nhỏ nếu có thể được.

Tôi Có Thể Xin Thay Đổi hoặc Rút Lại Đơn Được Không?

Bất cứ lúc nào trước ngày hết hạn của Lệnh Bảo Vệ, bạn có thể trở lại tòa và xin điều chỉnh hoặc chấm dứt lệnh bảo vệ. Gọi điện thoại số (206) 296-9547 hoặc (206) 205-7406 để hỏi thêm chi tiết.

Phải Làm Gì Nếu Lệnh Bảo Vệ Bị Vi Phạm?

Hãy gọi ngay cho 911! Xuất trình bản sao có thị lực Lệnh Bảo Vệ cho nhân viên công lực. Nếu bị cáo đã nhận được lệnh bảo vệ (hoặc có mặt tại phiên tòa sau cùng và đã nhận được lệnh), ông ta hoặc bà ta có thể sẽ bị bắt giữ ngay hoặc bị giấy phạt.

Lệnh Bảo Vệ Toàn Phần có giá trị tại 50 tiểu bang, District of Columbia, tại thủ đô Hoa Thịnh Đốn, Các Vùng Lãnh Thổ Bộ Lạc và Lãnh Thổ thuộc Hoa Kỳ.

Có Dịch Vụ Hướng Dẫn Thủ Tục Về Lệnh Bảo Vệ Không?

Chương Trình Yểm Trợ và Hướng Dẫn về Lệnh Bảo Vệ thuộc Đơn Vị về Bạo Hành Trong Gia Đình, Văn Phòng Biện Lý King County. Chương trình này cung cấp các dịch vụ sau đây:

- Giúp điền đơn xin lệnh bảo vệ tạm thời
- Thông tin và giới thiệu tới các cơ quan xã hội
- Hướng dẫn và chuẩn bị trước khi có các phiên tòa
- Hướng dẫn và yểm trợ trong khi và sau khi hầu tòa

Các địa điểm:

King County Courthouse, Room C-213
516 Third Avenue (206) 296-9547
Seattle, WA 98104 (206) 205-6198 TTY

Regional Justice Center, Room 2B
401-4th Avenue N.
Kent, WA 98032 (206) 205-7406

East Division King County District Court
Redmond Courthouse
8601 160th Ave NE
Redmond, WA 98052 (206) 205-7012

Xin vào mạng lưới: www.protectorder.org

Các Số Điện Thoại Khẩn Cấp:

Phòng Liên Lạc Khi Có Khủng Khoảng:
(206) 461-3222

Đường dây điện thoại bạo hành trong gia đình
1-800-562-6025

Vietnamese

70330.indd

Thủ tục xin Lệnh Bảo Vệ

Lệnh Bảo Vệ Tạm Thời:

Bạn điền vào mẫu đơn xin tòa cấp Lệnh Bảo Vệ Tạm Thời. Lệnh này có giá trị 14 ngày. Bạn phải ghi lại sự vụ xảy ra gần đây nhất hoặc kể cả sự đe dọa bạo động và sự bạo hành trong gia đình từ trước tới giờ. Bạn cần biết địa chỉ và ngày sinh của bị cáo. Quan tòa hoặc vị phụ thẩm sẽ duyệt xét hồ sơ của bạn, hỏi bạn một vài câu hỏi, rồi sẽ quyết định hay bác bỏ Lệnh Bảo Vệ có giá trị một năm hoặc lâu hơn. Trong thời gian hai tuần lễ này hồ sơ đơn xin và Lệnh Bảo Vệ Tạm Thời sẽ được tổng đạt cho bị cáo, với giấy báo về ngày ra hầu tòa.

Lệnh Bảo Vệ Toàn Phần:

Tại phiên tòa này Quan Tòa sẽ ban hành hoặc bác bỏ Lệnh Bảo Vệ có hiệu lực 1 năm hoặc lâu hơn. Điều quan trọng là bạn phải ra hầu tòa cho dù bị cáo chưa nhận được thông tin ra trình diện tòa. Quan tòa sẽ yêu cầu bạn và bị cáo trình bày về chuyện bạo hành hoặc đe dọa như đã được ghi trong đơn xin. Bạn có quyền (nhưng không cần thiết) có luật sư đại diện cho bạn.

Những điều nhắc nhở hữu ích:

- Tới tòa đúng giờ và mang tất cả giấy tờ hồ sơ của bạn.
- Đừng mang theo con nhỏ (chỉ có phòng giữ trẻ tại Trung Tâm Công Lý Miền (ở Kent) mà thôi.
- Phải lễ phép, thành thực và nói năng rõ ràng
- Mang theo bản báo cáo của cảnh sát và các chứng thư nếu có
- Thủ tục hầu ớ thể kéo dài từ 2 tới 4 giờ đồng hồ, vì thế nên sắp xếp gởi con nhỏ nếu có thể được.

Tôi Có Thể Xin Thay Đổi hoặc Rút Lại Đơn Được Không?

Bất cứ lúc nào trước ngày hết hạn của Lệnh Bảo Vệ, bạn có thể trở lại tòa và xin điều chỉnh hoặc chấm dứt lệnh bảo vệ. Gọi điện thoại số (206) 296-9547 hoặc (206) 205-7406 để hỏi thêm chi tiết.

Phải Làm Gì Nếu Lệnh Bảo Vệ Bị Vi Phạm?

Hãy gọi ngay cho 911! Xuất trình bản sao có thị lực Lệnh Bảo Vệ cho nhân viên công lực. Nếu bị cáo đã nhận được lệnh bảo vệ (hoặc có mặt tại phiên tòa sau cùng và đã nhận được lệnh), ông ta hoặc bà ta có thể sẽ bị bắt giữ ngay hoặc bị giấy phạt.

Lệnh Bảo Vệ Toàn Phần có giá trị tại 50 tiểu bang, District of Columbia, tại thủ đô Hoa Thịnh Đốn, Các Vùng Lãnh Thổ Bộ Lạc và Lãnh Thổ thuộc Hoa Kỳ.

Có Dịch Vụ Hướng Dẫn Thủ Tục Về Lệnh Bảo Vệ Không?

Chương Trình Yểm Trợ và Hướng Dẫn về Lệnh Bảo Vệ thuộc Đơn Vị về Bạo Hành Trong Gia Đình, Văn Phòng Biện Lý King County. Chương trình này cung cấp các dịch vụ sau đây:

- Giúp điền đơn xin lệnh bảo vệ tạm thời
- Thông tin và giới thiệu tới các cơ quan xã hội
- Hướng dẫn và chuẩn bị trước khi có các phiên tòa
- Hướng dẫn và yểm trợ trong khi và sau khi hầu tòa

Các địa điểm:

King County Courthouse, Room C-213
516 Third Avenue (206) 296-9547
Seattle, WA 98104 (206) 205-6198 TTY

Regional Justice Center, Room 2B
401-4th Avenue N.
Kent, WA 98032 (206) 205-7406

East Division King County District Court
Redmond Courthouse
8601 160th Ave NE
Redmond, WA 98052 (206) 205-7012

Xin vào mạng lưới: www.protectorder.org

Các Số Điện Thoại Khẩn Cấp:

Phòng Liên Lạc Khi Có Khủng Khoảng:
(206) 461-3222

Đường dây điện thoại bạo hành trong gia đình
1-800-562-6025

Vietnamese

70330.indd

LỆNH BẢO VỆ



King County

Văn Phòng Biện Lý Cuộc
Đơn Vị Bạo Hành trong Gia Đình



THIS QUILT WAS MADE BY VOLUNTEERS AND STAFF OF THE PROTECTION ORDER ADVOCACY PROGRAM IN HONOR OF SURVIVORS AND THEIR FAMILIES FOR DOMESTIC VIOLENCE AWARENESS MONTH.

LỆNH BẢO VỆ



King County

Văn Phòng Biện Lý Cuộc
Đơn Vị Bạo Hành trong Gia Đình



THIS QUILT WAS MADE BY VOLUNTEERS AND STAFF OF THE PROTECTION ORDER ADVOCACY PROGRAM IN HONOR OF SURVIVORS AND THEIR FAMILIES FOR DOMESTIC VIOLENCE AWARENESS MONTH.

“Bạo Hành Trong Gia Đình là một hình thức không thể dung thứ được nữa. Chương trình Lệnh Bảo Vệ nhằm giúp các nạn nhân xin lệnh tòa chấm dứt chu kỳ bạo lực trong gia đình trước khi các nạn nhân phải chịu đựng thêm các thương tích.”

–Norm Maleng

Ai Có Thể Được Bảo Vệ?

Nếu bạn hay con cái bạn là những nạn nhân của “ sự bạo hành trong gia đình” bởi người trong gia đình hay người ở chung nhà, bạn có thể xin Lệnh Bảo Vệ.

Domestic Violence includes:

- Nguy hại đến tính mạng, thương tích thân thể, bị hành hung hoặc bị rình rập.
- Gây sự sợ hãi vì các sự việc sắp xảy ra trước mắt như: nguy hại đến tính mạng, thương tích thân thể hoặc hành hung.
- Tấn công tình dục

Người trong Gia Đình hay Sống Chung Nhà:

- Người phối ngẫu hoặc người phối ngẫu cũ
- Người có con chung với bạn
- Người lớn có quan hệ máu hoặc hôn nhân
- Người lớn hiện tại (hoặc trước đây) ở chung nhà
- Người lớn từ 16 tuổi trở lên có quan hệ hẹn hò bồ bịch
- Người có liên hệ ruột thịt hoặc pháp lý giữa cha mẹ và con cái

Có Chi Phí gì về Lệnh Bảo Vệ không?

Không có lệ phí nộp đơn. Bạn sẽ được cung cấp số bản sao cần thiết lệnh bảo vệ có thị thực.

Ấn phẩm này được ủng hộ bởi Luật Ban Hành số 2005-WE-AX-0073 đã được nhận giải thưởng do Văn phòng về Bạo Hành đối với Phụ Nữ thuộc Bộ Tư Pháp Mỹ trao tặng. Những quan điểm, tìm tòi, kết luận và giới thiệu được miêu tả trong phần hướng dẫn của riêng tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của Bộ Tư Pháp, Văn phòng về Bạo Hành đối với Phụ Nữ.

Lệnh Bảo Vệ Là Gì?

Lệnh Bảo Vệ là một án lệnh dân sự tố tụng nhằm cấm cản người vi phạm hành động bạo hành để không gây thêm hành động tấn công hoặc đe dọa.

Lệnh Bảo Vệ có thể:

- Cấm cản bị cáo không được vi phạm hành động bạo hành trong gia đình.
- Loại trừ bị cáo khỏi nơi cư ngụ của đương đơn, hoặc nơi cư ngụ chung của đương đơn và bị cáo.
- Cấm bị cáo không được sách nhiễu kể cả việc liên lạc tiếp xúc với đương đơn (ngoài đường, bằng thư từ, qua điện thoại, bằng điện thư, ở trường học, tại chỗ làm việc)
- Tạm thời cho phép người cha hoặc mẹ việc nuôi giữ con vị thành niên, thiết lập lịch trình thăm viếng tạm thời, và kèm chế cha hoặc mẹ không được can thiệp vào chuyện nuôi giữ con.
- Ra lệnh bị cáo tham giữ chương trình chữa trị hoặc hướng dẫn tinh thần.
- Cấm bị cáo không được di chuyển con cái ra khỏi khu vực thẩm quyền của tòa.
- Ra lệnh bị cáo phải trả các chi phí liên quan tới việc xin lệnh bảo vệ.

Lệnh Bảo Vệ **không thể**:

- Ra lệnh trả tiền cấp dưỡng
- Ra lệnh trả tiền phụ cấp cho người phối ngẫu
- Phân chia tài sản
- Thiết lập lệnh vĩnh viễn việc nuôi giữ con hoặc chỉ định quyền sở hữu căn nhà của gia đình

Làm Cách Nào Để Xin Lệnh Bảo Vệ?

Bạn có thể xin Lệnh Bảo Vệ Tạm Thời tại một tòa án quận ly hoặc thị xã gần bạn ở hoặc tại Tòa Án Thương Thẩm Kinh County. Có một số trường hợp Lệnh Bảo Vệ Tạm Thời của bạn có thể được chuyển tới Tòa Thượng Thẩm để xử xét việc ban hành Lệnh Bảo Vệ Toàn Phần. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi điện thoại:

(206) 296-9547 (Seattle)
(206) 205-7406 (Kent)
(206) 205-6198 TTY

Tòa Thượng Thẩm King County Superior Court
King Co. Courthouse | Regional Justice Center
Room W378 or C213 | Room 2C or 2B
516 Third Avenue | 401-4th Avenue N.
Seattle, WA 98104 | Kent, WA 98032

Tòa Án Quận Ly King County District Court
Gọi Điện Thoại Tổng Đài của Tòa Án Quận Ly King County District Court tại số (206) 205-9200 để biết chi tiết về việc nộp đơn xin Lệnh Bảo Vệ tại các tòa án ở Kent, Burien, Bellevue, Issaquah, Redmond, Shoreline hoặc Seattle.

Các Tòa Án Thị Xã thuộc King County
Hãy gọi điện thoại cho tòa án thị xã thuộc thành phố bạn cư ngụ để hỏi về thủ tục nộp đơn tại địa điểm địa phương. Xin lưu ý rằng các tòa án thị xã sẽ giới thiệu bạn tới Chương Trình Hướng Dẫn Việc Xin Lệnh Bảo Vệ ở Kent hoặc trung tâm thành phố Seattle, cho phép bạn sử dụng các dịch vụ của chương trình mà các tỉnh nhỏ không có.

“Bạo Hành Trong Gia Đình là một hình thức không thể dung thứ được nữa. Chương trình Lệnh Bảo Vệ nhằm giúp các nạn nhân xin lệnh tòa chấm dứt chu kỳ bạo lực trong gia đình trước khi các nạn nhân phải chịu đựng thêm các thương tích.”

–Norm Maleng

Ai Có Thể Được Bảo Vệ?

Nếu bạn hay con cái bạn là những nạn nhân của “ sự bạo hành trong gia đình” bởi người trong gia đình hay người ở chung nhà, bạn có thể xin Lệnh Bảo Vệ.

Domestic Violence includes:

- Nguy hại đến tính mạng, thương tích thân thể, bị hành hung hoặc bị rình rập.
- Gây sự sợ hãi vì các sự việc sắp xảy ra trước mắt như: nguy hại đến tính mạng, thương tích thân thể hoặc hành hung.
- Tấn công tình dục

Người trong Gia Đình hay Sống Chung Nhà:

- Người phối ngẫu hoặc người phối ngẫu cũ
- Người có con chung với bạn
- Người lớn có quan hệ máu hoặc hôn nhân
- Người lớn hiện tại (hoặc trước đây) ở chung nhà
- Người lớn từ 16 tuổi trở lên có quan hệ hẹn hò bồ bịch
- Người có liên hệ ruột thịt hoặc pháp lý giữa cha mẹ và con cái

Có Chi Phí gì về Lệnh Bảo Vệ không?

Không có lệ phí nộp đơn. Bạn sẽ được cung cấp số bản sao cần thiết lệnh bảo vệ có thị thực.

Ấn phẩm này được ủng hộ bởi Luật Ban Hành số 2005-WE-AX-0073 đã được nhận giải thưởng do Văn phòng về Bạo Hành đối với Phụ Nữ thuộc Bộ Tư Pháp Mỹ trao tặng. Những quan điểm, tìm tòi, kết luận và giới thiệu được miêu tả trong phần hướng dẫn của riêng tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của Bộ Tư Pháp, Văn phòng về Bạo Hành đối với Phụ Nữ.

Lệnh Bảo Vệ Là Gì?

Lệnh Bảo Vệ là một án lệnh dân sự tố tụng nhằm cấm cản người vi phạm hành động bạo hành để không gây thêm hành động tấn công hoặc đe dọa.

Lệnh Bảo Vệ có thể:

- Cấm cản bị cáo không được vi phạm hành động bạo hành trong gia đình.
- Loại trừ bị cáo khỏi nơi cư ngụ của đương đơn, hoặc nơi cư ngụ chung của đương đơn và bị cáo.
- Cấm bị cáo không được sách nhiễu kể cả việc liên lạc tiếp xúc với đương đơn (ngoài đường, bằng thư từ, qua điện thoại, bằng điện thư, ở trường học, tại chỗ làm việc)
- Tạm thời cho phép người cha hoặc mẹ việc nuôi giữ con vị thành niên, thiết lập lịch trình thăm viếng tạm thời, và kèm chế cha hoặc mẹ không được can thiệp vào chuyện nuôi giữ con.
- Ra lệnh bị cáo tham giữ chương trình chữa trị hoặc hướng dẫn tinh thần.
- Cấm bị cáo không được di chuyển con cái ra khỏi khu vực thẩm quyền của tòa.
- Ra lệnh bị cáo phải trả các chi phí liên quan tới việc xin lệnh bảo vệ.

Lệnh Bảo Vệ **không thể**:

- Ra lệnh trả tiền cấp dưỡng
- Ra lệnh trả tiền phụ cấp cho người phối ngẫu
- Phân chia tài sản
- Thiết lập lệnh vĩnh viễn việc nuôi giữ con hoặc chỉ định quyền sở hữu căn nhà của gia đình

Làm Cách Nào Để Xin Lệnh Bảo Vệ?

Bạn có thể xin Lệnh Bảo Vệ Tạm Thời tại một tòa án quận ly hoặc thị xã gần bạn ở hoặc tại Tòa Án Thương Thẩm Kinh County. Có một số trường hợp Lệnh Bảo Vệ Tạm Thời của bạn có thể được chuyển tới Tòa Thượng Thẩm để xử xét việc ban hành Lệnh Bảo Vệ Toàn Phần. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi điện thoại:

(206) 296-9547 (Seattle)
(206) 205-7406 (Kent)
(206) 205-6198 TTY

Tòa Thượng Thẩm King County Superior Court
King Co. Courthouse | Regional Justice Center
Room W378 or C213 | Room 2C or 2B
516 Third Avenue | 401-4th Avenue N.
Seattle, WA 98104 | Kent, WA 98032

Tòa Án Quận Ly King County District Court
Gọi Điện Thoại Tổng Đài của Tòa Án Quận Ly King County District Court tại số (206) 205-9200 để biết chi tiết về việc nộp đơn xin Lệnh Bảo Vệ tại các tòa án ở Kent, Burien, Bellevue, Issaquah, Redmond, Shoreline hoặc Seattle.

Các Tòa Án Thị Xã thuộc King County
Hãy gọi điện thoại cho tòa án thị xã thuộc thành phố bạn cư ngụ để hỏi về thủ tục nộp đơn tại địa điểm địa phương. Xin lưu ý rằng các tòa án thị xã sẽ giới thiệu bạn tới Chương Trình Hướng Dẫn Việc Xin Lệnh Bảo Vệ ở Kent hoặc trung tâm thành phố Seattle, cho phép bạn sử dụng các dịch vụ của chương trình mà các tỉnh nhỏ không có.